



BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

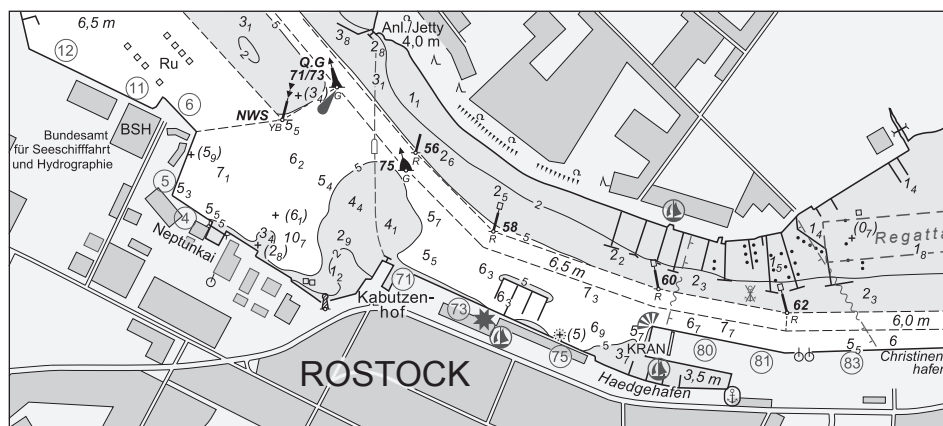
Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt

Official Maritime Publication

12. April 2019 · 150. Jahrgang

12 April 2019 · Volume 150



Nfs 15/2019

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2019
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.
Sector limits of lights from seaward.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.
Other heights referred to chart specific height datum.
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.
Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2019
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2017 bis zum Heft 14/2019

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2017 to issue 14/2019

Neuerscheinungen des BSH/*New BSH publications*

Bücher/*Books*: –

Karten/*Charts*: 1200

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/*Part 1 – Corrections to charts***Nordsee/*North Sea***

1200

Ostsee/*Baltic Sea*

T34

T2181

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/*Part 2 – Corrections to nautical publications*

2011 VTS Guide Germany 2018

2155 Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2019

Teil 3 – Mitteilungen/*Part 3 – Notifications*

- DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachung über die öffentliche Auslegung des Planfeststellungsbeschlusses für die Verlegung und den Betrieb von HVAC-Seekabelsystemen zur Netzanbindung des Windparks „ENBW Hohe See“/*DE. North Sea. BSH. Announcement regarding Public inspection of the plan approval decision for laying and operating of HVAC submarine cable systems for the grid connection of the offshore wind farm “ENBW Hohe See”*
- DE. BSU. Veröffentlichung Untersuchungsbericht 407/17/*DE. BSU. Investigation Report No. 407/17*
- DE. GDWS. Stellenausschreibung/*DE. GDWS. Advertising of a post*

Beilagen/*Enclosures*

keine/*nil*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 12. April 2019

P and T Corrections in force
dated 12 April 2019

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2017 bis zum Heft 14/2019

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2017 to issue 14/2019

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 2	2019: 13	T 162	2019: 01, 05, 06, 09
T 30	2017: 38, 49 2019: 10	T 163	2019: 06
T 31	2017: 20 2019: 01	T 1110	2017: 50 2018: 23
T 32	2017: 38, 49	T 1120	2018: 24, 35
T 34	2017: 44	T 1160	2019: 04
T 36	2019: 06	T 1170	2019: 04
T 40	2019: 04, 06, 09, 11	T 1220	2019: 13
T 42	2019: 02	T 1311	2018: 04
T 43	2017: 20 2018: 46	T 1340	2018: 29–30
T 46	2018: 27 2019: 02, 07	T 1410	2017: 14 2018: 29–30
T 48	2018: 22	T 1420	2018: 29–30
P 50	2018: 42	T 1430	2017: 14
T 50	2018: 34 2019: 03	T 1513	2018: 34
T 87	2018: 23	T 1579	2018: 47
T 90	2017: 14 2018: 23, 35	T 1622	2018: 47
T 151	2017: 47, 51–52 2018: 10, 50 2019: 04	T 1630	2019: 07
		T 1641	2019: 09
		T 1662	2018: 22
		T 1671	2019: 06
		T 1711	2018: 27 2019: 02
		T 2181	2019: 05

Teil 1/Part 1

Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*

Nordsee/*NorthSea*

* 1200 **Norderney bis Neuwerk und Helgoland**

NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/19) 15/19

Ostsee/Baltic Sea

*** T 34**

SW-lich Friedrichsort. Möltenort

INT 1365

3003

Letzte NfS: 11/19

Trage ein

Insert



54° 23,42' N 010° 12,00' E
 54° 22,94' N 010° 11,08' E
 54° 22,93' N 010° 11,46' E
 54° 23,48' N 010° 11,65' E



54° 23,45' N 010° 11,80' E
 54° 23,03' N 010° 11,18' E
 54° 23,08' N 010° 11,62' E
 54° 23,25' N 010° 11,81' E



zwischen
 between

54° 23,42' N 010° 12,00' E
 54° 23,48' N 010° 11,65' E
 54° 22,94' N 010° 11,08' E
 54° 22,93' N 010° 11,46' E
 54° 23,42' N 010° 12,00' E

Füge hinzu

Add

eingezogen/withdrawn

bei
 at



54° 23,40' N 010° 11,70' E

Streiche

Delete



54° 22,7' N 010° 11,3' E
 54° 22,8' N 010° 11,3' E
 54° 22,8' N 010° 11,5' E
 54° 22,7' N 010° 11,5' E



zwischen den Leuchttönen
 between the light-buoys

44/17 – T 34 aufgehoben/cancelled

(WSA Lübeck 66(T), 67(T)/19) 15/19

★ T 2181 SW-lich Friedrichsort. Möltenort

Letzte NfS: 11/19

Trage ein
Insert



54° 23,42' N 010° 12,00' E
54° 22,94' N 010° 11,08' E
54° 22,93' N 010° 11,46' E
54° 23,48' N 010° 11,65' E



54° 23,45' N 010° 11,80' E
54° 23,03' N 010° 11,18' E
54° 23,08' N 010° 11,62' E
54° 23,25' N 010° 11,81' E



zwischen
between

54° 23,42' N 010° 12,00' E
54° 23,48' N 010° 11,65' E
54° 22,94' N 010° 11,08' E
54° 22,93' N 010° 11,46' E
54° 23,42' N 010° 12,00' E

Füge hinzu
Add

eingezogen

bei
at



54° 23,40' N 010° 11,70' E

Streiche
Delete



54° 22,7' N 010° 11,3' E
54° 22,8' N 010° 11,3' E
54° 22,8' N 010° 11,5' E
54° 22,7' N 010° 11,5' E



zwischen den Leuchttönen
between the light-buoys

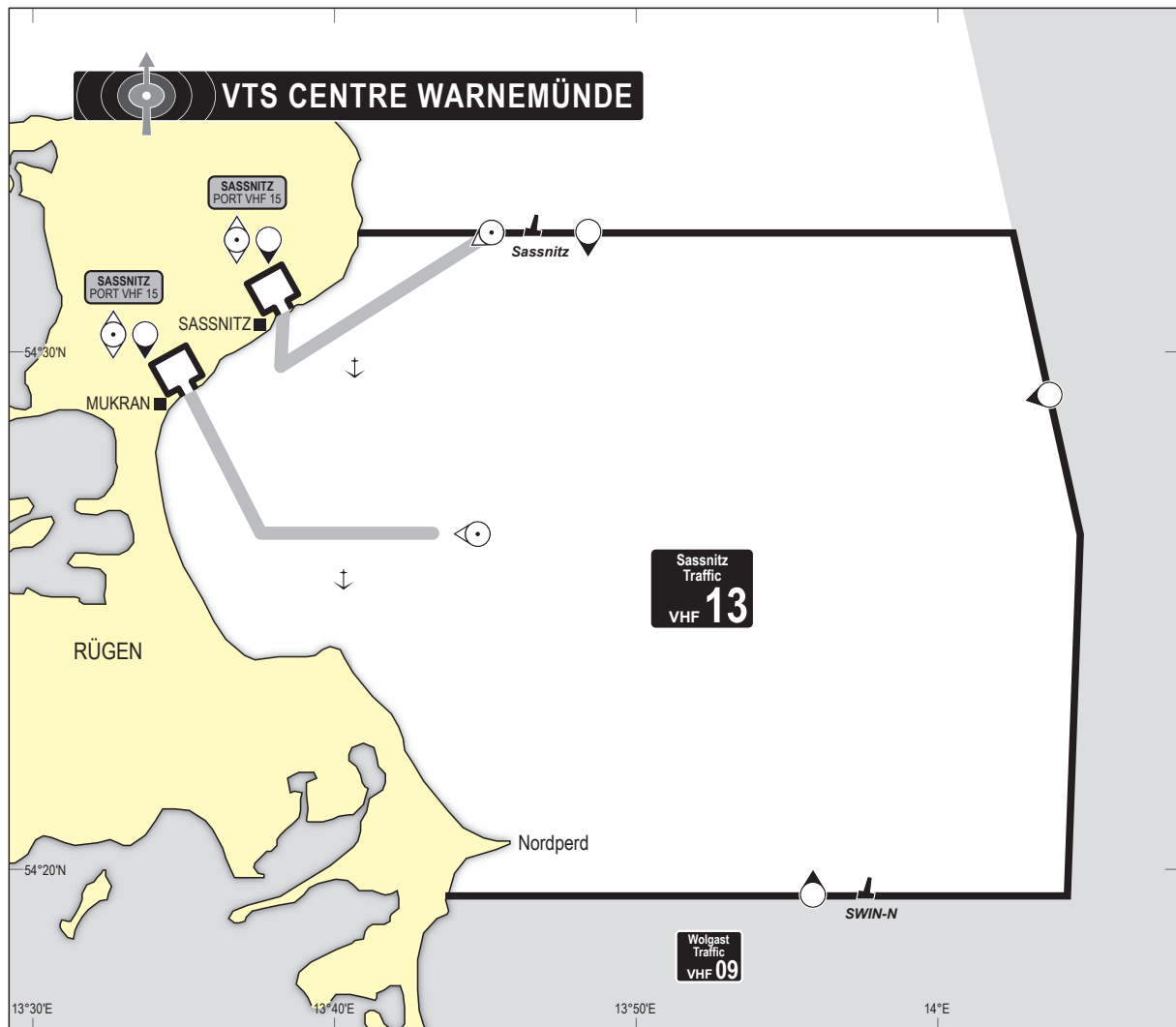
05/19 – T 2181 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Lübeck 66(T), 67(T)/19) 15/19

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/Corrections to nautical publications**

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

2011 VTS Guide Germany 2018**S. 101 Sassnitz Traffic. Reports.** Ersetze die Abbildung durch:

(WSA Stralsund 23/19) 15/19

2155 Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2019

S. 39 Norddeutscher Rundfunk (NDR). A u s s t r a h l u n g. NDR Info, NDR Info Spezial. Ersetze alle Angaben durch:

NDR Info

UKW

Aurich = 96,4; Bremen = 95,0; Bremerhaven = 98,3; Cuxhaven = 93,1; Flensburg = 87,7; Garz (Rügen) = 88,6; Hamburg = 92,3; Heide = 87,9; Helgoland = 92,5; Heringsdorf (Usedom) = 100,5; Kiel = 99,7; Lauenburg = 96,8; Lübeck = 95,9; Morsum (Sylt) = 92,7; Papenburg = 100,2; Rostock = 102,8 MHz

Sendezeit (GZ), Inhalt

0005 über die Sender in Mecklenburg-Vorpommern

Seewetterbericht (Wetterlage, Vorhersage für 12 Stunden und Aussichten für weitere 12 Stunden mit Hinweisen auf Starkwind, Sturm und Wellenhöhen), 3-Tage-Trendvorhersage für den Wind, Stationsmeldungen und Nautische Warnnachrichten

bei Bedarf, stündlich im Anschluss an die Nachrichten

Wind- und Wasserstandsvorhersagen

NDR Info Spezial

Digitalradio DAB+, Satellit DVB-S Radio sowie über die NDR Radio App und als Livestream im Internet

Sendezeit (GZ), Inhalt

0005 0830 2205

Seewetterbericht (Wetterlage, Vorhersage für 12 Stunden und Aussichten für weitere 12 Stunden mit Hinweisen auf Starkwind, Sturm und Wellenhöhen), 3-Tage-Trendvorhersage für den Wind, Stationsmeldungen und Nautische Warnnachrichten

(NDR E-Mail vom 19.03.2019) 15/19

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

- * **DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachung über die öffentliche Auslegung des Planfeststellungsbeschlusses für die Verlegung und den Betrieb von HVAC-Seekabelsystemen zur Netzanbindung des Windparks „ENBW Hohe See“**

Bekanntmachung

des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) über die Auslegung des Planfeststellungsbeschlusses des BSH vom 28.02.2019 für die Verlegung und den Betrieb von drei HVAC-Seekabelsystemen von der Umspannstation des Offshore-Windparks (OWP) „EnBW Hohe See“ bis zu der Converterplattform „BorWin gamma“ in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee nebst den dazugehörigen planfestgestellten Unterlagen.

I.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat in entsprechender Anwendung der Übergangsbestimmung des § 77 Abs. 1 Nr. 2 Windenergie-auf-See-Gesetz (WindSeeG) gemäß § 2 Abs. 1 der Seeanlagenverordnung (SeeAnV) in Verbindung mit § 74 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) am 28.02.2019 den Planfeststellungsbeschluss für das o. g. Vorhaben – Az.: BSH/5121/AC-Anbindung Hohe See/PFV/O3101 – erlassen.

Gemäß § 74 Abs. 4 Satz 2 VwVfG ist eine Ausfertigung des mit einer Rechtsbehelfsbelehrung versehenen Beschlusses und eine Ausfertigung des festgestellten Plans zur Einsicht auszuliegen.

II.

Der Planfeststellungsbeschluss samt der festgestellten Planunterlagen liegen in der Zeit

**vom 16.04.2019 bis 30.04.2019,
jeweils einschließlich,**

während der Dienststunden zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr
Dienstag: 09:00–16:00 Uhr
Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

- * **DE. North Sea. BSH. Announcement regarding public inspection of the plan approval decision for laying and operating of HVAC submarine cable systems for the grid connection of the offshore wind farm “ENBW Hohe See”**

Announcement

of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) of the public inspection of the plan approval decision for laying and operating three HVAC submarine cable systems from the substation of the offshore wind farm “EnBW Hohe See” to the converter platform “BorWin gamma” in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the North Sea along with the associated approved planning documents.

I.

The plan approval decision for the aforesaid project was issued on 28 February 2019 (file ref.: BSH/5121/AC-Anbindung Hohe See/PFV/O3101) in accordance with section 77 para. 1 number 2 of the Offshore Wind Energy Act (Windenergie-auf-See-Gesetz – WindSeeG) based on section 2 of the Marine Facilities Ordinance (Seeanlagenverordnung – SeeAnV) in connection with section 74 of the Administrative Procedure Act (Verwaltungsverfahrensgesetz – VwVfG).

In accordance to section 74 para. 4 sentence 2 VwVfG the planning approval decision including an information on legal remedies as well as a copy of the approved plan has to be put on public display.

II.

The planning approval decision document is available for public inspection

**from 16 April 2019 up to
and including 30 April 2019**

at

Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Monday, Wednesday and
Thursday: 0900–1500
Tuesday: 0900–1600
Friday: 0900–1430

and at

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
– Bibliothek –
Neptunallee 5
18057 Rostock

*Federal Maritime and Hydrographic Agency
– Library –
Neptunallee 5
18057 Rostock*

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–15:00 Uhr
Freitag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–14:00 Uhr
Dienstag: geschlossen

*Monday, Wednesday and
Thursday: 0830–1130 and
1300–1500
Friday: 0830–1130 and
1300–1400
Tuesday: closed*

III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist der Planfeststellungsbeschluss den nicht bekannten Betroffenen und auch denjenigen, denen Rechtsbehelfe nach dem Umwelt-Rechtsbehelfsgesetz zustehen, als bekannt gegeben gilt. Unabhängig davon gilt der Planfeststellungsbeschluss denjenigen gegenüber, denen der Planfeststellungsbeschluss individuell zugestellt worden ist, mit der Zustellung als bekannt gegeben.

Der Planfeststellungsbeschluss kann nach der öffentlichen Bekanntmachung bis zum Ablauf der Rechtsbehelfsfrist von den Betroffenen und von denjenigen, die Einwendungen erhoben haben, schriftlich oder elektronisch angefordert werden.

III.

With the end of the inspection period the other parties affected and to those who are entitled to appeal under the Environmental Remedies Act, shall be regarded as having been notified. Irrespective of this, the planning consent shall be deemed to have been notified to those to whom the approval has been individually served upon delivery.

After the public announcement has expired until the end of the period for appeal the planning approval decision may be requested in writing or electronically by the parties concerned and by those who have raised objections.

IV.

Eine Kopie des Planfeststellungsbeschlusses wird gemäß § 27a Verwaltungsverfahrensgesetz auch auf der Internetseite des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie unter www.bsh.de veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

IV.

Pursuant to section 27a VwVfG the planning approval decision can be also accessed online at www.bsh.de.

The content of the documents available for public inspection shall be authoritative.

V.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen den Planfeststellungsbeschluss kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Klage bei dem Hamburgischen Obergericht (Anschrift: Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg) erhoben werden.

V.

Instruction on right to appeal:

Action to this planning approval notice may be filed within one month after notification at the Hamburg Higher Administrative Court (Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg).

Im Auftrag
Samira Mohamad
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency
Samira Mohamad*

Hamburg, den 12. April 2019

Hamburg, 12 April 2019

AZ.:BSH/5121/AC Anbindung Hohe See/PFV/O3101

File ref.: BSH/5121/AC Anbindung Hohe See/PFV/O3101

(BSH O3/19) 15/19

★ **DE. BSU. Veröffentlichung Untersuchungsbericht 407/17**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 09/2019)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) hat am 6. März 2019 den Untersuchungsbericht Nr. 407/17 veröffentlicht. Die Untersuchung befasst sich mit der Strandung des Bulkcarriers GLORY AMSTERDAM.

Am 29. Oktober 2017 gegen 18:00 Uhr MEZ strandete ca. 1,6 Seemeilen nördlich der Nordseeinsel Langeoog der in Panama registrierte Bulkcarrier GLORY AMSTERDAM. Das im Ballast fahrende Schiff war seit dem frühen Morgen des Unfalltages bei Orkanwindstärken und Wellenhöhen von bis zu 8 Metern von seiner 18,5 Seemeilen vom späteren Unfallort entfernten Ankerposition in südliche Richtung vertrieben. Das Schiff, dessen Außenhaut durch die Grundberührung nicht beschädigt wurde, konnte am 2. November 2017 freigeschleppt werden. Bei dem Unfall gab es keine Verletzten. Die Umwelt wurde ebenfalls nicht beeinträchtigt.

Die Untersuchungen der BSU konzentrierten sich auf die Frage, warum es trotz der vielfältigen Aktivitäten des Krisenmanagement koordinierenden Havariekommandos in Cuxhaven und insbesondere trotz des Einsatzes des Notschleppers NORDIC nicht gelang, die Strandung zu verhindern. Außerdem wurde untersucht, warum es das Schiff trotz einer bis zuletzt funktionsfähigen Hauptmaschine und einer jedenfalls bis in den Nachmittag hinein intakten Rudermaschine nicht schaffte, sich aus eigener Kraft aus der Gefahrensituation zu befreien.

Der Untersuchungsbericht schließt mit mehreren konkreten Sicherheitsempfehlungen ab, deren gemeinsames Ziel letztlich darin besteht, das Sicherheitskonzept „Deutsche Küste“ und das darin enthaltene Notschleppkonzept zu optimieren. Darüber hinaus wurden Empfehlungen an die Reederei der GLORY AMSTERDAM gerichtet.

Auf Anfrage bei der BSU kann der Bericht zugesandt werden. Alternativ besteht die Möglichkeit, diesen – wie alle bisherigen Berichte – im Internet unter www.bsu-bund.de einzusehen und herunterzuladen.

★ **DE. BSU. Investigation Report No. 407/17**

(Last report see NfS 09/2019)

The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the investigation report 407/17 on 6 March 2019. The report deals with the grounding of the bulk carrier GLORY AMSTERDAM.

At about 1800 CET on 29 October 2017, the Panama-registered bulk carrier GLORY AMSTERDAM grounded 1.6 nm north of the North Sea island of Langeoog. Since the early morning on the day of the accident, the ship, sailing in ballast, had drifted from her anchor position, which was 18.5 nm from the subsequent scene of the accident, in a southerly direction in hurricane winds and wave heights of up to 8 m. On 2 November 2017, the ship could be towed free. The ship's hull was not damaged by the grounding, nobody was injured and there was no environmental pollution.

BSU investigations focused on the question, why the grounding could not be prevented despite the various activities of the Central Command for Maritime Emergencies (Cuxhaven) coordinating the crisis management and particularly the deployment of the emergency tug NORDIC. Moreover, it was investigated why the ship was unable to overcome this dangerous situation with her own power despite a main engine that was operable the whole time and a steering gear that worked properly at least until the afternoon.

The investigation report was concluded with several precise safety recommendations. They all are aimed at optimizing the safety conception "German coast" and the emergency towing conception included therein. Furthermore, safety recommendations were addressed to GLORY AMSTERDAM's ship's owner.

Upon request the report will be forwarded. Alternatively this report – as well as all previous reports – is available on the website www.bsu-bund.de and can be downloaded.

(BSU 407/17) 15/19